

Înainte de prima utilizare a produsului trebuie să se urmeze următorii pași:

- Pentru început se încălzește discul la 250°C sau la cea mai înaltă temperatură pe care o poate atinge;
- Degresați bine cu apă caldă și detergent de vase produsul din fontă nou;
- După ce ați curățat bine suprafața, pentru a îndepărta stratul protector pe care produsul îl are din fabrică, se clătește cu multă apă caldă și se șterge cu un prosop uscat care nu lăsa scame;
- Cu ajutorul unui prosop de hârtie se unge foarte bine produsul cu ulei de rapita ori de în (sau orice alt ulei pe care îl aveți la îndemână cu un punct de fum cât mai ridicat), având grijă ca acesta să acopere fiecare parte, atât din interiorul cât și din exteriorul produsului (inclusiv manerale);
- Se îndepărtează excesul de grăsime pentru a nu se forma surplus nedorit, după care se pune în cuptorul încins cu susul în jos;
- Lăsați produsul încins pentru aproximativ 2 ore, apoi opriți sursa de căldură și lăsați-l să se răcească complet, fără a interveni cu alte mijloace rapide de răcire.

ATENȚIE!

Produsul după fiecare utilizare trebuie spălat și uscat cu o carpa, după care dat cu o peliculă foarte subțire de ulei pe întreaga suprafață a discului. Depozitarea se face în locuri ferite de umezeală.

Before using the product for the first time, the following steps must be followed:

- First, heat the disc to 250°C or the highest temperature it can reach;
- Degrease the new cast iron product thoroughly with hot water and dishwashing detergent;
- After you have thoroughly cleaned the surface, to remove the protective layer that the product has from the factory, rinse it with plenty of warm water and wipe it with a dry, lint-free towel;
- Using a paper towel, grease the product very well with rapeseed or linseed oil (or any other oil you have on hand with a high smoke point), making sure that it covers every part, both inside and outside the product (including the handles);
- Remove excess fat to prevent unwanted excess from forming, then place it upside down in the hot oven;
 - Leave the product hot for approximately 2 hours, then turn off the heat source and let it cool completely, without intervening with other rapid cooling means.

CAREFUL!

After each use, the product should be washed and dried with a cloth, then a very thin film of oil should be applied to the entire surface of the disc. Storage should be done in places protected from moisture.

Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta, è necessario seguire i seguenti passaggi:

- Innanzitutto, riscaldare il disco a 250 °C o alla temperatura massima che può raggiungere;
- Sgrassare accuratamente il nuovo prodotto in ghisa con acqua calda e detersivo per piatti;
- Dopo aver pulito accuratamente la superficie, per rimuovere lo strato protettivo applicato in fabbrica, sciacquatela con abbondante acqua tiepida e asciugatela con un panno asciutto e privo di lanugine;
- Utilizzando un tovagliolo di carta, ungere molto bene il prodotto con olio di colza o di lino (o qualsiasi altro olio a disposizione con un alto punto di fumo), assicurandosi che copra ogni parte, sia interna che esterna del prodotto (comprese le maniglie);
- Elimina il grasso in eccesso per evitare la formazione di residui indesiderati, quindi capovolgi il tutto nel forno caldo;
 - Lasciare il prodotto caldo per circa 2 ore, quindi spegnere la fonte di calore e lasciarlo raffreddare completamente, senza intervenire con altri metodi di raffreddamento rapido.

ATTENTO!

Dopo ogni utilizzo, il prodotto deve essere lavato e asciugato con un panno, quindi si deve applicare un sottilissimo strato d'olio su tutta la superficie del disco. Conservare in un luogo protetto dall'umidità.

Antes de utilizar el producto por primera vez, se deben seguir los siguientes pasos:

- Primero, calienta el disco a 250 °C o a la temperatura máxima que pueda alcanzar;
- Desengrase completamente el nuevo producto de hierro fundido con agua caliente y detergente para lavavajillas;
- Después de haber limpiado a fondo la superficie para eliminar la capa protectora con la que viene el producto de fábrica, enjuáguela con abundante agua tibia y séquela con una toalla seca que no suelte pelusa;
- Utilizando una toalla de papel, engrase muy bien el producto con aceite de colza o de linaza (o cualquier otro aceite que tenga a mano con un punto de humo alto), asegurándose de que cubra todas las partes, tanto por dentro como por fuera del producto (incluidas las asas);
- Retire el exceso de grasa para evitar que se forme un exceso no deseado y luego colóquelo boca abajo en el horno caliente;
 - Deje el producto caliente durante aproximadamente 2 horas, luego apague la fuente de calor y deje que se enfríe por completo, sin utilizar ningún otro método de enfriamiento rápido.

¡CUIDADOSO!

Después de cada uso, el producto debe lavarse y secarse con un paño; a continuación, se debe aplicar una capa muy fina de aceite sobre toda la superficie del disco. Debe almacenarse en un lugar protegido de la humedad.

Преди да използвате продукта за първи път, трябва да се изпълнят следните стъпки:

- Първо, загрейте диска до 250°C или най-високата температура, която може да достигне;
- Обезмаслете обилно новия чугунен продукт с гореща вода и препарат за миене на съдове;
- След като сте почистили старателно повърхността, за да премахнете защитния слой, който продуктът има от фабриката, изплакнете я обилно с топла вода и я избършете със суха кърпа без власинки;
- С помощта на кухненска хартия намажете продукта много добре с рапично или ленено масло (или всяко друго масло, което имате под ръка с висока точка на димене), като се уверите, че то покрива всяка част, както вътре, така и извън продукта (включително дръжките);
- Отстранете излишната мазнина, за да предотвратите образуването на нежелан излишък, след което го поставете с дъното нагоре в горещата фурна;
- Оставете продукта горещ за около 2 часа, след което изключете източника на топлина и го оставете да се охлади напълно, без да използвате други средства за бързо охлаждане.

ВНИМАНИЕ!

След всяка употреба продуктът трябва да се измие и подсуши с кърпа, след което върху цялата повърхност на диска да се нанесе много тънък филм масло. Съхранението трябва да се извършва на места, защитени от влага.

Πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν για πρώτη φορά, πρέπει να ακολουθήσετε τα ακόλουθα βήματα:

- Αρχικά, θερμάνετε τον δίσκο στους 250°C ή στην υψηλότερη θερμοκρασία που μπορεί να φτάσει.
- Απολιπάνετε καλά το νέο προϊόν από χυτοσίδηρο με ζεστό νερό και απορρυπαντικό πιάτων.
- Αφού καθαρίσετε καλά την επιφάνεια, για να αφαιρέσετε το προστατευτικό στρώμα που έχει το προϊόν από το εργοστάσιο, ξεπλύνετε την με άφθονο ζεστό νερό και σκουπίστε την με μια στεγνή πετσέτα που δεν αφήνει χνούδι.
- Χρησιμοποιώντας μια χαρτοπετσέτα, λιπάνετε πολύ καλά το προϊόν με λάδι ελαιοκράμβης ή λινέλαιο (ή οποιοδήποτε άλλο λάδι έχετε διαθέσιμο με υψηλό σημείο καπνού), φροντίζοντας να καλύπτει κάθε μέρος, τόσο το εσωτερικό όσο και το εξωτερικό του προϊόντος (συμπεριλαμβανομένων των λαβών).
- Αφαιρέστε την περίσσεια λίπους για να αποτρέψετε το σχηματισμό ανεπιθύμητης περισσειας και, στη συνέχεια, τοποθετήστε το ανάποδα στον ζεστό φούρνο.
- Αφήστε το προϊόν ζεστό για περίπου 2 ώρες, στη συνέχεια απενεργοποιήστε την πηγή θερμότητας και αφήστε το να κρυώσει εντελώς, χωρίς να χρησιμοποιήσετε άλλα μέσα ταχείας ψύξης.

ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΟΣ!

Μετά από κάθε χρήση, το προϊόν πρέπει να πλένεται και να στεγνώνεται με ένα πανί και στη συνέχεια να εφαρμόζεται μια πολύ λεπτή στρώση λαδιού σε ολόκληρη την επιφάνεια του δίσκου. Η αποθήκευση πρέπει να γίνεται σε μέρη προστατευμένα από την υγρασία.

Vor der ersten Verwendung des Produkts müssen folgende Schritte befolgt werden:

- Zuerst die Scheibe auf 250°C oder die höchstmögliche Temperatur erhitzen;
- Das neue Gusseisenprodukt gründlich mit heißem Wasser und Geschirrspülmittel entfetten;
- Nachdem Sie die Oberfläche gründlich gereinigt haben, um die werkseitig aufgebrachte Schutzschicht zu entfernen, spülen Sie sie mit reichlich warmem Wasser ab und wischen Sie sie mit einem trockenen, fusselfreien Tuch ab;
- Fetten Sie das Produkt mit einem Papiertuch gründlich mit Raps- oder Leinöl (oder einem anderen Öl mit hohem Rauchpunkt) ein und achten Sie darauf, dass alle Teile, sowohl innen als auch außen (einschließlich der Griffe), bedeckt sind.
- Überschüssiges Fett entfernen, um unerwünschte Fettbildung zu vermeiden, und dann kopfüber in den heißen Ofen legen;
- Lassen Sie das Produkt etwa 2 Stunden lang heiß, schalten Sie dann die Wärmequelle aus und lassen Sie es vollständig abkühlen, ohne weitere schnelle Kühlmaßnahmen zu ergreifen.

VORSICHTIG!

Nach jedem Gebrauch sollte das Produkt abgewaschen und mit einem Tuch getrocknet werden. Anschließend sollte ein sehr dünner Ölfilm auf die gesamte Oberfläche der Scheibe aufgetragen werden. Die Lagerung sollte an einem vor Feuchtigkeit geschützten Ort erfolgen.

A termék első használata előtt a következő lépéseket kell követni:

- Először melegítse fel a korongot 250°C-ra, vagy a legmagasabb hőmérsékletre, amit elérhet;
- Alaposan zsírtalanítsa az új öntöttvas terméket forró vízzel és mosogatószerrel;
- Miután alaposan megtisztította a felületet, a gyárilag ráhelyezett védőréteg eltávolításához öblítse le bő meleg vízzel, és törölje át száraz, szöszmentes törülőkendővel;
- Papírtörő segítségével kenje be alaposan a terméket repce- vagy lenolajjal (vagy bármilyen más, kéznél lévő, magas füstpontú olajjal), ügyelve arra, hogy az olaj minden részét befedje, a termék belsejét és külsejét is (beleértve a fogantyúkat is);
- Távolítsa el a felesleges zsírt, hogy megakadályozza a nem kívánt felesleg kialakulását, majd helyezze fejjel lefelé a forró sütőbe;
- Hagyja a terméket körülbelül 2 órán át melegen, majd kapcsolja ki a hőforrást, és hagyja teljesen kihűlni anélkül, hogy más gyors hűtési módszereket használna.

ÓVATOS!

Minden használat után a terméket le kell mosni és szárazra kell törölni egy ruhával, majd egy nagyon vékony olajréteget kell felvinni a korong teljes felületére. A tárolást nedvességtől védett helyen kell végezni.

Avant d'utiliser le produit pour la première fois, les étapes suivantes doivent être respectées :

- Tout d'abord, chauffez le disque à 250 °C ou à la température maximale qu'il peut atteindre ;
- Dégraissez soigneusement le nouveau produit en fonte avec de l'eau chaude et du liquide vaisselle ;
- Après avoir soigneusement nettoyé la surface pour enlever la couche protectrice d'usine, rincez-la abondamment à l'eau chaude et essuyez-la avec une serviette sèche non pelucheuse ;
- À l'aide d'un essuie-tout, graissez très bien le produit avec de l'huile de colza ou de lin (ou toute autre huile à point de fumée élevé dont vous disposez), en veillant à ce qu'elle recouvre chaque partie, à l'intérieur comme à l'extérieur du produit (y compris les poignées) ;
- Retirez l'excédent de graisse pour éviter la formation d'un surplus indésirable, puis placez-le à l'envers dans le four chaud ;
 - Laisser le produit chaud pendant environ 2 heures, puis éteindre la source de chaleur et le laisser refroidir complètement, sans intervenir par d'autres moyens de refroidissement rapide.

PRUDENT!

Après chaque utilisation, le produit doit être lavé et séché avec un chiffon, puis une très fine couche d'huile doit être appliquée sur toute la surface du disque. Le stockage doit être effectué dans un endroit protégé de l'humidité.

Antes de utilizar o produto pela primeira vez, siga os seguintes passos:

- Primeiro, aqueça o disco a 250°C ou à temperatura mais alta que ele possa atingir;
- Desengordure bem o produto novo de ferro fundido com água quente e detergente de lavar louça;
- Após limpar completamente a superfície, removendo a camada protetora de fábrica, enxágue-a com bastante água morna e seque-a com uma toalha seca e sem fiapos;
- Usando um papel toalha, unte bem o produto com óleo de colza ou de linhaça (ou qualquer outro óleo que você tenha à mão com um ponto de fumaça alto), certificando-se de que cubra todas as partes, tanto internas quanto externas do produto (incluindo as alças);
- Remova o excesso de gordura para evitar a formação de gorduras indesejadas e, em seguida, coloque-a de cabeça para baixo no forno quente;
 - Deixe o produto aquecido por aproximadamente 2 horas, depois desligue a fonte de calor e deixe-o esfriar completamente, sem utilizar outros meios de resfriamento rápido.

CUIDADOSO!

Após cada utilização, o produto deve ser lavado e seco com um pano, e em seguida, uma camada muito fina de óleo deve ser aplicada em toda a superfície do disco. O armazenamento deve ser feito em locais protegidos da umidade.